

SPORAZUM

v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Vzhodno republiko Urugvaj v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 glede spremembe ugodnosti na seznamu ugodnosti Republike Hrvaške v okviru njenega pristopa k Evropski uniji

A. Pismo Unije

Spoštovani,

po pogajanjih v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 glede spremembe seznama ugodnosti Republike Hrvaške v okviru njenega pristopa k Evropski uniji mi je v čast predlagati naslednje:

Evropska unija na svoj seznam za carinsko območje EU-28 vključi ugodnosti s seznama EU-27 z naslednjimi spremembami:

k tarifni kvoti EU, dodeljeni državi (Urugvaj), za „goveje meso brez kosti, sveže ali ohlajeno; užitni klavnični proizvodi goved, mišični del (stebriček) in rebrni del trebušne prepone, sveža ali ohlajena“, tarifni številki ex 0201 30 00 in ex 0206 10 95, se doda 76 ton, pri čemer se ohrani obstoječa 20-odstotna tarifna stopnja v okviru kvote. Nova tarifna kvota je 4 076 ton;

k tarifni kvoti EU za „goveje meso, zamrznjeno – užitni klavnični proizvodi goved, zamrznjeni“, tarifni številki 0202 in 0206 29 91, se doda 1 875 ton, pri čemer se ohrani obstoječa 20-odstotna tarifna stopnja v okviru kvote. Nova tarifna kvota je 54 875 ton.

Evropska unija in Vzhodna republika Urugvaj druga drugo uradno obvestita o zaključku notranjih postopkov za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum začne veljati 14 dni po prejemu zadnjega uradnega obvestila.

Hvaležen bi Vam bil, če potrdite, da se vaša vlada strinja z zgoraj navedeno vsebino. V čast mi je predlagati, da to pismo in vaša potrditev, če je vsebina za vašo vlado sprejemljiva, skupaj predstavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Vzhodno republiko Urugvajem.

Prejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

Съставено в Брюксел на

Hecho en Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfærdiget i Bruxelles, den

Geschehen zu Brüssel am

Brüssel,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Done at Brussels,

Fait à Bruxelles, le

Sastavljeno u Bruxellesu

Fatto a Bruxelles, addì

Briselē,

Priimta Briuselyje,

Kelt Brüsszelben,

Magħmul fi Brussell,

Gedaan te Brussel,

Sporządzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruxelas,

Íntocmit la Bruxelles,

V Bruseli

V Bruslju,

Tehty Brysselissä

Utfärdat i Bryssel den

16-06-2016

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Evropsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

B. Pismo Vzhodne republike Urugvaj

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem Vašega pisma z z današnjim datumom, ki se glasi:

„Po pogajanjih v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 glede spremembe seznama ugodnosti Republike Hrvaške v okviru njenega pristopa k Evropski uniji mi je v čast predlagati naslednje:

Evropska unija na svoj seznam za carinsko območje EU-28 vključi ugodnosti s seznama EU-27 z naslednjimi spremembami:

k tarifni kvoti EU, dodeljeni državi (Urugvaj), za „goveje meso brez kosti, sveže ali ohlajeno; užitni klavnični proizvodi goved, mišični del (stebriček) in rebrni del trebušne prepone, sveža ali ohlajena“, tarifni številki ex 0201 30 00 in ex 0206 10 95, se doda 76 ton, pri čemer se ohrani obstoječa 20-odstotna tarifna stopnja v okviru kvote. Nova tarifna kvota je 4 076 ton;

k tarifni kvoti EU za „goveje meso, zamrznjeno – užitni klavnični proizvodi goved, zamrznjeni“, tarifni številki 0202 in 0206 29 91, se doda 1 875 ton, pri čemer se ohrani obstoječa 20-odstotna tarifna stopnja v okviru kvote. Nova tarifna kvota je 54 875 ton.

Evropska unija in Vzhodna republika Urugvaj druga drugo uradno obvestita o zaključku notranjih postopkov za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum začne veljati 14 dni po prejemu zadnjega uradnega obvestila.

Hvaležen bi Vam bil, če potrdite, da se vaša vlada strinja z zgoraj navedeno vsebino. V čast mi je predlagati, da to pismo in vaša potrditev, če je vsebina za vašo vlado sprejemljiva, skupaj predstavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Vzhodno republiko Urugvajem.“

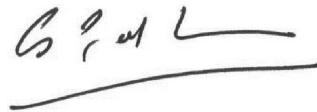
Lahko vam sporočim, da se moja vlada strinja z vsebino vašega pisma.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja

Hecho en Bruselas, el
Съставено в Брюксел на
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

16-06-2016

Por la República Oriental del Uruguay
За Источна република Уругвай
Za Uruguayskou východní republiku
For Den Østlige Republik Uruguay
Für die Republik Östlich des Uruguay
Uruguay Idavabariigi nimel
Για την Ανατολική Δημοκρατία της Ουρουγουάης
For the Eastern Republic of Uruguay
Pour la République orientale de l'Uruguay
Za Istočnu Republiku Urugvaj
Per la Repubblica orientale dell'Uruguay
Urugvajās Austrumu Republikas vārdā –
Urugvajaus Rytų Respublikos vardu
Az Uruguayi Keleti Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Orjentali tal-Urugvaj
Voor de Republiek ten oosten van de Uruguay
W imieniu Wschodniej Republiki Urugwaju
Pela República Oriental do Uruguai
Pentru Republica Orientală a Uruguayului
Za Uruguajskú východnú republiku
Za Vzhodno republiko Urugvaj
Uruguayn itäisen tasavallan puolesta
För Republiken Uruguay

A handwritten signature or mark in black ink, consisting of a stylized 'G' followed by a horizontal line and a vertical line, possibly representing the initials 'G. L.' or a similar mark.